

No. 11421

FRANCE
and
ALGERIA

Convention concluded in implementation of the Agreement of 28 July 1965 concerning the contribution by the French Government to the establishment and operation of the Algerian Petroleum Institute and determining for the period from 1 October 1970 to 30 September 1971 the arrangements for the assistance provided by the French Government (with annexes). Signed at Algiers on 12 May 1971

Authentic text : French.

Registered by France on 7 December 1971.

FRANCE
et
ALGÉRIE

Convention passée en application de l'Accord du 28 juillet 1965 relatif à la contribution du Gouvernement français à la constitution et au fonctionnement de l'Institut algérien du pétrole et fixant pour la période s'écoulant du 1^{er} octobre 1970 au 30 septembre 1971 les modalités du concours fourni par le Gouvernement français (avec annexes). Signée à Alger le 12 mai 1971

Texte authentique : français.

Enregistrée par la France le 7 décembre 1971.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ CONCLUDED IN IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT OF 28 JULY 1965² CONCERNING THE CONTRIBUTION BY THE FRENCH GOVERNMENT TO THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF THE ALGERIAN PETROLEUM INSTITUTE AND DETERMINING FOR THE PERIOD FROM 1 OCTOBER 1970 TO 30 SEPTEMBER 1971 THE ARRANGEMENTS FOR THE ASSISTANCE PROVIDED BY THE FRENCH GOVERNMENT

The Government of the French Republic and
The Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria,

Considering the programme of activities of the Algerian Petroleum Institute for the period from 1 October 1970 to 30 September 1971 and the technical and teaching personnel requirements for this period as indicated on 10 December 1970 by the Director General of the Algerian Petroleum Institute and set forth in annex I, and the new prospects for development of the Institute set out at the same meeting, have agreed on the following provisions :

1. The two Governments express their desire to continue their co-operation in training personnel for petroleum operations, in particular through the French Petroleum Institute, which shall continue to assist the Algerian Petroleum Institute in strengthening its technical and educational staff and enabling it to carry out certain research operations.

For the period from 1 October 1970 to 30 September 1971, co-operation between the two Governments shall take the following forms :

- Making available to the Algerian Petroleum Institute engineers and technicians to meet the requirements itemized in annex I and any subsequent requirements;
- Seconding to the Algerian Petroleum Institute volunteers of the active national service;

¹ Came into force on 12 May 1971 by signature, in accordance with its provisions.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 739, p. 137.

- Making available to the Algerian Petroleum Institute teachers for short-term teaching assignments;
- Offering the benefit of the experience acquired by the French Petroleum Institute and, *inter alia*, organizing individual technical advisory missions;
- Organizing public lectures;
- Providing training in France for pupils, engineers or technicians from the Algerian Petroleum Institute;
- Carrying out a study to determine the objectives and the conditions for the introduction and operation of new training programmes to meet the growing needs of the petroleum industry.

The French staff serving at the Algerian Petroleum Institute shall enjoy the benefit of the provisions of Decree No. 67-168 of 24 August 1967 concerning foreign appointees serving in Algeria under technical and cultural co-operation agreements.

2. The French Government shall assume responsibility for the following services :

- Making available to the Algerian Petroleum Institute engineers and technicians to fill the technical and teaching posts itemized in annex II;
- Sending teachers from France for short-term teaching assignments;
- Offering the benefit of the experience acquired by the French Petroleum Institute and, *inter alia*, organizing special technical advisory missions;
- Organizing public lectures;
- Carrying out the study described above.

3. The Algerian Government shall assume responsibility for the expenses arising out of the following services :

- Making available to the Algerian Petroleum Institute personnel and technicians to fill technical and teaching posts not included in annex II;
- Services of local teachers;
- Accommodation and travel of all engineers and technicians made available to the Algerian Petroleum Institute;
- The costs of providing training in France for pupils, engineers and technicians from the Algerian Petroleum Institute.

The arrangements for implementing this Convention shall be stipulated in an agreement to be concluded between the Caisse centrale de coopération économique, acting for and on behalf of the French Government, and the Algerian Petroleum Institute.

DONE at Algiers on 12 May 1971, in duplicate in the French language.

For the Government
of the French Republic :

[Signed]

JEAN BASDEVANT
Ambassador of France
High Representative
of the French Republic in Algeria

For the Government
of the Democratic and Popular
Republic of Algeria :

[Signed]

BÉLAÏD ABDESSELAM
Minister of Industry
and Energy

ANNEX I

TECHNICAL ASSISTANCE REQUIREMENTS OF THE ALGERIAN PETRO- LEUM INSTITUTE FOR THE PERIOD FROM 1 OCTOBER 1970 TO 30 SEPTEMBER 1971

I. PERMANENT TECHNICAL ASSISTANCE PERSONNEL SECONDED TO THE ALGERIAN PETROLEUM INSTITUTE

1. Personnel seconded to Algiers

	<i>Estimated Months</i>			
	<i>Senior</i>	<i>Junior</i>	<i>Technical</i>	<i>Volunteers</i>
<i>Technical supervision</i>				
1 senior engineer	11	—	—	—
<i>Supervision of general administration</i>				
1 senior engineer	11	—	—	—
<i>Supervision of studies</i>				
1 junior engineer	—	7	—	3
1 junior engineer	—	—	—	12
1 junior engineer	—	—	—	12
1 junior engineer	—	—	—	12
<i>Advanced studies and research Centre—</i>				
<i>Exploration</i>				
1 senior engineer	10	—	—	—
1 junior engineer	—	10	—	—
1 senior engineer	4	—	—	—
1 junior engineer	—	5	—	3
1 junior engineer	—	—	—	1
1 junior engineer	—	—	—	8
<i>Advanced Studies and Research Centre—</i>				
<i>Refining</i>				
1 junior engineer	—	—	—	10
1 technician	—	—	11	—
<i>Advanced Studies and Research Centre—</i>				
<i>Economics</i>				
1 junior engineer	—	—	—	6

	<i>Estimated Months</i>			
	<i>Senior</i>	<i>Junior</i>	<i>Technical</i>	<i>Volunteers</i>
<i>Advanced Studies and Research Centre—</i>				
<i>Production</i>				
1 senior engineer	8	—	—	—
1 senior engineer	3	—	—	—
1 senior engineer	11	—	—	—
1 senior engineer	11	—	—	—
1 technician	—	—	11	—
1 junior engineer	—	—	—	3
1 junior engineer	—	—	—	10
1 technician	—	—	11	—
<i>Advanced Studies and Research Centre—</i>				
<i>Engines</i>				
1 senior engineer	8	—	—	—
1 junior engineer	—	7	—	3
1 junior engineer	—	—	—	10
Total	77	29	33	93

2. *Personnel seconded to Oran*

<i>Supervision of training</i>				
1 senior engineer	11	—	—	—
<i>Petrochemicals Section</i>				
1 senior engineer	10	—	—	—
1 technician	—	—	10	—
1 technician	—	—	10	—
1 technician	—	—	10	—
1 technician	—	—	10	—
1 technician	—	—	9	—
1 technician	—	—	9	—
1 technician	—	—	9	—
1 senior engineer	8	—	—	—
1 junior engineer	—	7	—	3
1 junior engineer	—	—	—	12
1 junior engineer	—	—	—	10
<i>Production Section</i>				
1 senior engineer	10	—	—	—
1 technician	—	—	11	—
1 technician	—	—	11	—
1 technician	—	—	11	—
1 senior engineer	8	—	—	—
1 junior engineer	—	—	—	12
1 junior engineer	—	—	—	10
<i>Mechanics Section</i>				
1 senior engineer	11	—	—	—

	<i>Estimated Months</i>			
	<i>Senior</i>	<i>Junior</i>	<i>Technical</i>	<i>Volunteers</i>
1 technician	—	—	11	—
1 technician	—	—	10	—
1 technician	—	—	11	—
1 junior engineer	—	—	—	10
<i>Control Section</i>				
1 senior engineer	10	—	—	—
1 technician	—	—	11	—
<i>Draughtsmen's Section</i>				
1 senior engineer	11	—	—	—
1 junior engineer	—	—	—	10
<i>Mud Section</i>				
1 senior engineer	11	—	—	—
1 technician	—	—	11	—
1 junior engineer	—	7	—	3
<i>Geology Section</i>				
1 senior engineer	11	—	—	—
1 technician	—	—	11	—
1 junior engineer	—	—	—	12
<i>Geophysics Section</i>				
<i>Computer</i>				
1 senior engineer	10	—	—	—
1 junior engineer	—	—	—	10
<i>Observer</i>				
1 senior engineer	8	—	—	—
1 technician	—	—	1	—
1 junior engineer	—	—	—	3
<i>Security</i>				
1 senior engineer	6	—	—	—
1 technician	—	—	5	—
<i>National Technical Planning Office:</i>				
1 senior engineer	11	—	—	—
1 technician	—	—	10	—
<i>Maintenance Service</i>				
1 senior engineer	11	—	—	—
Total	147	14	190	95

3. *Technical assistance personnel seconded to Hassi-Messaoud*

Drilling

1 technician : 12 months estimated.

II. TEACHERS

A. *Algiers*

Teachers from France : 330 man-days.

Local teachers : 525 man-days.

- B. *Hassi-Messaoud*
 Teachers from France : 30 man-days.
 Local teachers : 40 man-days.

III. SPECIALIZED TECHNICAL ASSISTANCE ASSIGNMENTS

- A. *Algiers Dar-el-Beida Advanced Studies and Research Centre*
 30 assignments, representing 100 working days.
 B. *Oran Training Centre for Technicians*
 20 assignments, representing 100 working days.

IV. ORGANIZATION OF SEMINARS AND LECTURES

30 travel allowances and 80 subsistence allowances.

V. PROVISION OF TRAINING IN FRANCE FOR ENGINEERS AND TECHNICIANS FROM THE ALGERIAN PETROLEUM INSTITUTE

- A. *Algiers Dar-el-Beida Advanced Studies and Research Centre*
 20 travel allowances and 400 subsistence allowances.
 B. *Oran Training Centre for Technicians*
 5 travel allowances and 50 subsistence allowances.

ANNEX II

PERMANENT TECHNICAL ASSISTANCE PERSONNEL SECONDED TO THE ALGERIAN PETROLEUM INSTITUTE UPON THE RESPONSIBILITY OF THE FRENCH GOVERNMENT (Section 2, first paragraph, of the Convention).

1. *Dar-el-Beida Advanced Studies and Research Centre*

	<i>Period of secondment</i>
1 senior engineer to Technical Supervision.	11 months
1 senior engineer to Advanced Studies and Research Centre—Engines.	8 months
	19 months

2. *Oran Training Centre for Technicians*

1. *Supervision of training:*
 1 senior engineer 11 months
 2. *Petrochemicals Section:*
 1 senior engineer 10 months
 3. *Production Section:*
 1 senior engineer 10 months
 4. *Mechanics Section:*
 1 senior engineer 11 months

5.	<i>Control Section :</i>	
	1 senior engineer	10 months
6.	<i>Draughtsmen's Section :</i>	
	1 senior engineer	11 months
7.	<i>Mud Section :</i>	
	1 senior engineer	11 months
8.	<i>Geology Section :</i>	
	1 senior engineer	11 months
9.	<i>Geophysics Section :</i>	
	Computer	
	1 senior engineer	10 months
	Observer	
	1 senior engineer	8 months
10.	<i>Security :</i>	
	1 senior engineer	6 months
11.	<i>National Technical Planning Office :</i>	
	1 senior engineer	11 months
12.	<i>Maintenance Service :</i>	
	1 senior engineer	11 months
		<u>131 months</u>